



# mitteilungen

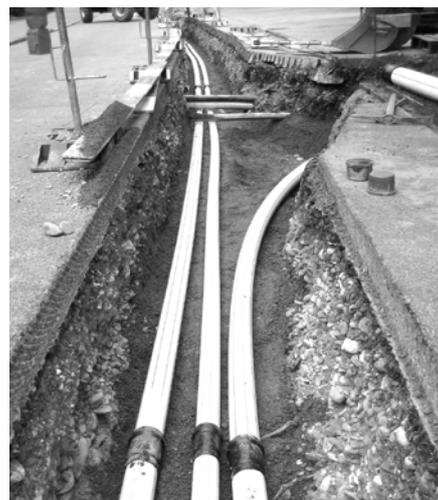
mit amtlichen Publikationen

NR. 9 | 7. MAI 2009

## TARIFANPASSUNG DER ELEKTRIZITÄTSVERSORGUNG

### Revidierte Stromversorgungsverordnung

Am 12. Dezember 2008 revidierte der Bundesrat die Stromversorgungsverordnung (StromVG) und legte neue rechtliche Grundlagen für die Berechnung der Netz-nutzungs-entgelte fest. Weiter verfügte die Eidgenössische Elektrizitätskommission (ELCOM) über die definitive Höhe der Netznutzungsentgelte des Übertragungsnetzes, sowie die reduzierte Höhe der Systemdienstleistungen auf dem Übertragungsnetz (swissgrid ag). Durch diese Verfügung waren alle Energieversorgungsunternehmen (EVU) verpflichtet, die Kalkulation der Netznutzungsentgelte an die neuen Vorgaben anzupassen. Die Elektrizitätsversorgung Au hat die Reduktion der Systemdienstleistungen von 0.90 auf 0.40 Rp./kWh bereits per 1. Januar 2009 angewandt. Eine erneute Überprüfung der Netzkalkulation mit den neuen Vorliegernetzen ergab für Kunden der Elektrizitätsversorgung Au Preisreduktionen von rund 0.04 Rp./kWh. Die Reduktion wird vollumfänglich an die Kunden weitergegeben. Die nächste ordentliche Abrechnung erfolgt per 30. September 2009.



### Die Tarife in der Übersicht

| Preise pro kWh                   | 31. Dezember 2008 |             | 1. Januar 2009 |                 |
|----------------------------------|-------------------|-------------|----------------|-----------------|
|                                  | Hochtarif         | Niedertarif | Hochtarif      | Niedertarif     |
| Netznutzung                      | Rp. 9.50          | 4.85        | <b>9.46</b>    | <b>4.81</b>     |
| Energie                          | Rp. 10.60         | 5.25        | 10.60          | 5.25            |
| Kommunale Abgaben                | Rp. 0.40          | 0.40        | 0.40           | 0.40            |
| Mehrkostenfinanzierung gem. EnV  | Rp. 0.45          | 0.45        | 0.45           | 0.45 *)         |
| Systemdienstleistungen swissgrid | Rp. 0.90          | 0.90        | <b>0.40</b>    | <b>0.40</b> **) |
| Total pro kWh exkl. MWST         | Rp. 21.85         | 11.85       | <b>21.31</b>   | <b>11.31</b>    |
| MWST 7.6%                        | Rp. 1.66          | 0.90        | <b>1.62</b>    | <b>0.86</b>     |
| Total inkl. MWST                 | Rp. 23.51         | 12.75       | <b>22.93</b>   | <b>12.17</b>    |
| Monatliche Pauschale Netznutzung | exkl. MwSt        | inkl. MwSt. | exkl. MwSt.    | inkl. MwSt.     |
| bis zu 50 kWh pro Monat/HT       | CHF 6.40          | 6.89        | 6.40           | 6.89            |
| bis zu 100 kWh pro Monat         | CHF 8.80          | 9.47        | 8.80           | 9.47            |
| bis zu 450 kWh pro Monat         | CHF 9.70          | 10.44       | 9.70           | 10.44           |
| über 450 kWh pro Monat           | CHF 12.70         | 13.67       | 12.70          | 13.67           |

\*) Der Ansatz für die kostendeckende Einspeisevergütung (KEV) wird vom Bundesamt für Energie festgelegt. Diese Abgaben werden ab 1. Januar 2009 erhoben.

\*\*) Die Systemdienstleistungen der Swissgrid werden ab 1. Januar 2009 erhoben.

### Bemerkungen zum neuen Tarif

Die Veränderungen ab 1. Januar 2009 gegenüber dem versandten Tarifblatt vom Oktober 2008 sind **fett** markiert, alle anderen Preise haben gegenüber dem Original Tarifblatt, das im Oktober in die Haushalte zugestellt wurde, nicht geändert. Dieser Tarif tritt rückwirkend auf den 1. Januar 2009 in Kraft. Änderungen dieses Tarifes bleiben vorbehalten. Eine Änderung erfolgt in der Regel auf Beginn eines neuen Rechnungsjahres. Von dieser Regel kann abgewichen werden, wenn die Energieeinkaufspreise während des Rechnungsjahres eine Änderung erfahren.

## GEMEINDERAT

### **Ersatz Mittelspannungskabel, Arbeitsvergabe**

Die Elektroarbeiten für den Ersatz des Mittelspannungskabels zwischen den Transformatorenstationen «Karl-Völkerstrasse» bis «Gutenberg» und «Sternen» wurden an die Zoller Elektro AG, Au, vergeben.

### **Rohranlage Berneckerstrasse, Arbeitsvergabe**

Für die Erstellung der Trafostation «Kloterenstrasse» wird ab dem Unterwerk Berneck ein neues Mittelspannungskabel verlegt. Die Lieferung der Kabelschutzrohre wurde an die Heule Elektro AG, Au, und die Tiefbauarbeiten an die Morant AG vergeben.

### **Teilzonenpläne erlassen**

Der Gemeinderat hat die Teilzonenpläne «Ländernachstrasse 9, Heerbrugg» und «Bahnhofstrasse 15, Au» erlassen. Auf Gesuch der Grundeigentümerin (Swisscom AG) sollen die zurzeit in der Zone für öffentliche Bauten und Anlagen eingeteilten Grundstücke in die geeignete Bauzone eingeteilt werden. Die beiden Zonenpläne liegen vom 12. Mai 2009 bis 11. Juni 2009 öffentlich auf und können bei der Gemeinderatskanzlei eingesehen werden.

### **Teilstrassenplan erlassen**

Der Gässeliweg und der Kreuzweg sollen mit einem Trottoir entlang der Walzenhauserstrasse verbunden werden. Der Gemeinderat hat den entsprechenden Teilstrassenplan erlassen. Dieser liegt vom 12. Mai 2009 bis 11. Juni 2009 öffentlich auf und kann bei der Gemeinderatskanzlei eingesehen werden.

### **Genehmigung, Rechtsgültigkeit auflagepflichtiger Erlasse**

Das Baudepartement des Kantons St. Gallen hat die folgenden zwei Erlasse nach unbenutztem Ablauf der Auflagefrist genehmigt:

- Teilstrassenplan «Haldenbachstrasse, Erschliessung Gebiet Haldenbach» 1:500, Genehmigung am 3. März 2009
- Baulinienplan «Verlegung und Offenlegung Haldenbach» 1:500, Genehmigung am 27. April 2009

Die vorgenannten Erlasse erlangen damit Rechtskraft.

### **Bestattungs- und Friedhofreglement, Genehmigung**

Das Departement des Innern des Kantons St. Gallen hat am 25. März 2009 das überarbeitete Bestattungs- und Friedhofreglement und die dazugehörigen Ausführungsbestimmungen genehmigt. Der rechtskräftige Erlass und die Ausführungsbestimmungen können auf [www.au.ch](http://www.au.ch) heruntergeladen oder bei der Gemeinderatskanzlei bezogen werden.

## BARGELDLOS BEZAHLEN

### **Auf dem Einwohneramt bargeldlos bezahlen**

Auf der Gemeindeverwaltung kann ab sofort bargeldlos bezahlt werden. Damit wird die Gemeindeverwaltung um eine praktische Dienstleistung zu Gunsten der Einwohnerinnen und Einwohner reicher. Es werden die Debitkarten EC/Maestro und Postfinance akzeptiert (keine Kreditkarten). Das Zahlungsterminal ist im Einwohneramt installiert.

## BAUVERWALTUNG

### **Eingereichte Baugesuche**

- Franco und Carmelina Rocco, Gässeliweg 3, Au, Um- und Neubauten sowie Umbau der Gartenanlage beim Einfamilienhaus Büchelstrasse 11, Au
- Karl Schmid, Büchelstrasse 13, Au, Umbau Gartenanlage

### **Erteilte Baubewilligungen im ordentlichen Verfahren**

- Orange Communications AG, Zürich, Neubau Mobilfunkanlage, Aechelistrasse, Heerbrugg
- Ruth Künzler, Walzenhausen, Fenstereinbau beim Reihenhäuser Tödistrasse 33, Heerbrugg

### **Erteilte Baubewilligungen im Meldeverfahren**

- Peter und Karin Gerber, Emserenstrasse 47, Au, Neubau Sonnenkollektoren auf Dach

## AUSSERORDENTLICHE KEHRRICHT- ABFUHREN AN AUFFAHRT

Infolge Auffahrt wird die ordentliche Kehrrichtabfuhr in Au statt am Mittwoch, 20. Mai 2009 bereits am Dienstag, 19. Mai 2009, und die Abfuhr in Heerbrugg statt am Freitag, 22. Mai 2009 bereits am Mittwoch, 20. Mai 2009, durchgeführt. Die entsprechenden Informationen finden sich auch im Abfallkalender des Zweckverbandes Kehrrichtverwertung Rheintal (KVR).

## NÄCHSTE GRÜNABFUHR

Die nächste Grünabfuhr findet in Au am Mittwoch, 13. Mai 2009 und in Heerbrugg am Donnerstag, 14. Mai 2009 statt. Der Grünabfuhr können Äste, Sträucher, Gras, Rasen- und Heckenschnitt, Laub, Unkraut und Schnittblumen mitgegeben werden. Die Bündel dürfen maximal 150cm lang, 50cm im Durchmesser und maximal 30kg schwer sein. Das Grüngut kann auch in diversen Kleincontainer, offenen Gebinden wie Zainen, Säcke oder Fässer bereitgestellt werden. 800-Liter-Container sind mit der Aufschrift «Grünabfall» zu kennzeichnen.

## MILITÄRWESEN

### **Entlassung 2009**

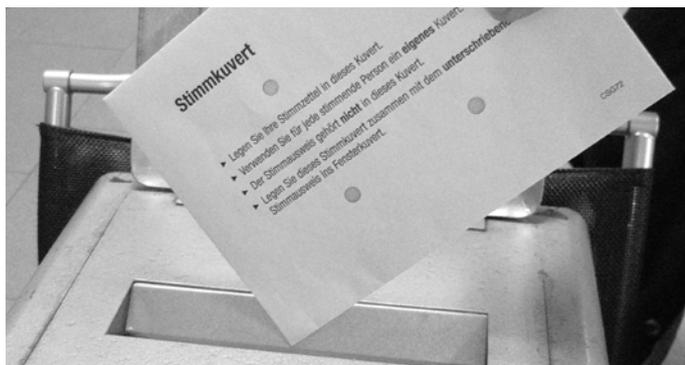
Per Ende 2009 werden aus der Militärdienstpflicht entlassen: Sdt, Gfr, Obgr, Kpl, Wm, Obwm des Jahrgangs 1975, die Jahrgänge 1976 bis 1979 sofern die Dienstleistungspflicht anfangs Jahr erfüllt ist. Fw, Fourier, Hptfw, Adj Uof, Stabsadj, Hptadj, Chefadj des Jahrgangs 1973. Höh Uof in Stäben eingeteilt des Jahrgangs 1967. Die Armeeangehörigen erhalten rechtzeitig ein schriftliches Aufgebot.

Die Entlassungen erfolgen in zwei Teilen: Die Rückgabe der persönlichen Ausrüstung und die Regelung des Eigentumsanspruchs an der persönlichen Waffe ist vom 2. bis 5. Dezember 2009 oder vom 9. bis 12. Dezember 2009 im Zeughaus St. Gallen, Retablierungsstelle, 9000 St. Gallen zu erledigen. Für die regionale Entlassungsfeier erhalten die per 31. Dezember 2009 entlassenen Militärdienstpflichtigen eine Einladung. Der Anlass für die Entlassenen der Politischen Gemeinde Au findet am Montag, 11. Januar 2010, 17.30 Uhr im Sonnensaal in Altstätten, statt.

## EINHALTUNG DER RUHEZEIT

Die Tage sind wieder länger geworden, alles wächst und blüht. Man sitzt wieder gerne im Freien und geniesst die Natur. Doch die spriessenden Pflanzen wollen auch gepflegt und gestutzt werden. Damit ein friedliches Nebeneinander möglich ist, sind deshalb lärm erzeugende Arbeiten wie Rasenmähen, Häckseln, Motorsägen und andere lärm erzeugende Tätigkeiten im Freien auf folgende Zeiten zu beschränken: 08.00 bis 12.00 Uhr und 13.30 bis 20.00 Uhr (samstags bis 18.00 Uhr). In der Nachtzeit, welche von 22.00 bis 06.00 Uhr dauert und an Sonntagen sind grundsätzlich alle geräuschvollen Arbeiten, Unterhaltungen und Ähnliches zu unterlassen. Mit der nötigen Rücksichtnahme lassen sich Konflikte vermeiden. Bei Unklarheiten hilft in der Regel ein sachlich geführtes Gespräch unter den Betroffenen.

## ABSTIMMUNG VOM 17. MAI 2009



Am Sonntag, 17. Mai 2009, und im Rahmen der gesetzlichen Bestimmungen an den Vortagen, finden statt:

### Eidgenössische Vorlagen

- Verfassungsartikel «Zukunft mit Komplementärmedizin» (Gegenentwurf zur zurückgezogenen Volksinitiative «Ja zur Komplementärmedizin»)
- Bundesbeschluss vom 13. Juni 2008 über die Genehmigung und die Umsetzung des Notenaustauschs zwischen der Schweiz und der Europäischen Gemeinschaft betreffend die Übernahme der Verordnung (EG) Nr. 2252/2004 über biometrische Pässe und Reisedokumente (Weiterentwicklung des Schengen-Besitzstands)

### Kantonale Vorlagen

- Wasserbaugesetz;
- Nachtrag zur Kantonsverfassung (Gemeindeverband und Zweckverband)
- III. Nachtrag zur Kantonsverfassung (zuständiges Organ für Einbürgerungsbeschlüsse)

Bitte beachten Sie die Hinweise zur korrekten Stimmabgabe. Leider stellt das Stimmbüro immer wieder fest, dass Stimmabgaben infolge falscher Verpackung (Stimmausweis und Stimmzettel im gleichen Couvert oder unverpackt) oder fehlender Unterschrift auf dem Stimmausweis ungültig sind.

Die Urnen sind am Abstimmungssonntag wie folgt geöffnet:

Au, Gemeindehaus: 10.00 Uhr bis 12.00 Uhr  
Heerbrugg, Heerbruggerhof: 10.00 Uhr bis 11.30 Uhr

## ENERGIEFÖRDERUNG

Ab 1. Mai 2009 stehen für die auf sieben Monate befristete Aktion zu Gunsten des Energieförderungsprogramms des Kantons St. Gallen rund vier Millionen Franken zur Verfügung. Dabei stehen die Beiträge für verschiedene Bereiche und Ersatzanschaffungen zur Verfügung. Es können Gesuche für Beiträge an Wärmedämmungen (Dach, Estrich, Keller, Leitungen), den Ersatz von elektrischen Widerstandsheizungen und von Elektroboilern, Haushaltsgeräte und den Ersatz von Umwälzpumpen, Massnahmen zur Reduktion des Heizenergieverbrauchs (Heizkostenverteiler, Wärmezähler, Thermostatventile) und Photovoltaikanlagen gestellt werden. Detaillierte Informationen und die entsprechenden Formulare findet man auf [www.energie.sg.ch](http://www.energie.sg.ch). Die Broschüre und die Formulare können auch beim Bausekretariat bezogen werden. Die Anträge müssen bis am 30. September 2009 gestellt sein.

## ALTERS- UND PFLEGEHEIM

### Spielnachmittag

Am Montag, 11. Mai 2009 um 14.30 Uhr, findet der nächste Spielnachmittag in der Cafeteria des Alters- und Pflegeheims «Hof Haslach» statt. Zum gemütlichen Beisammensein bei Spiel und Spass mit Anny Müller sind alle herzlich willkommen.

## KATH. KIRCHGEMEINDE AU

### Blumenverkauf zu Gunsten der Krebsliga

Die Krebsliga führt am Samstag, 16. Mai 2009 zum 13. Mal den Verkauf von «Sonnenscheinsüßerli» (Impatiens Neu Guinea) durch. Die Pfarrei Au hilft ihr dabei. Von 08.00 bis 12.00 Uhr besteht die Gelegenheit zwei Mal Freude zu bereiten. Einerseits können die roten, weissen oder lilafarbenen «Sonnenscheinsüßerli» für sich selbst oder zum zum Verschenken am Verkaufsstand auf dem Kirchplatz der katholischen Kirche gekauft werden, andererseits kommen die Einnahmen krebserkrankten Menschen zugute. Der Pfarreirat und Helferinnen freuen sich sehr, wenn möglichst viele Menschen sich selber und Notleidenden Freude bereiten.

### Bittwoche

Alle Gläubigen sind herzlich zu den Bittgängen eingeladen. Am Sonntag, 17. Mai 2009, 08.30 Uhr, führt der Bittgang zum Hardkreuz, das 1940 bei drohender Kriegsgefahr von den Rheintaler Gläubigen aufgestellt worden ist mit dem Gelöbnis, jedes Jahr dorthin zu pilgern und um den Frieden zu beten. Bei der Flurprozession am Montag, 18. Mai 2009, 19.00 Uhr, über Klumpentorkel mit Besinnungsstation beim Bildstöckli wird besonders für eine gute Ernte und Verschonung von Unwetter gebetet. Anschliessend ist Bittgottesdienst. Bei ungünstiger Witterung fängt der Bittgottesdienst um 19.00 Uhr an.

## WIR GRATULIEREN

### 97 Jahre

10. Mai: Frieda Muntwyler-Messmer, Walzenhauserstr. 15, Au

### 80 Jahre

15. Mai: Monika Ruess-Köppel, Berneckerstrasse 15, Au

## VEREINE UND ORGANISATIONEN

---

### **Au: Instrumentenvorstellung der Junior-Band**

Am 12. Mai 2009, um 19.00 Uhr, organisiert die Junior-Band Au im Probelokal unter der MZH offene Proben und stellt die verschiedenen Instrumente der Blasmusik vor. Die Ausbildung erfolgt über die Musikschule. Der Musikverein stellt dazu ein Instrument gratis zur Verfügung. Für Fragen steht Sabrina Sanseverino (Tel. 078 742 09 69) oder Andreas Bleisch (Tel. 071 740 07 24) gerne zur Verfügung. Wir würden uns freuen, viele Interessierte begrüßen zu dürfen.

### **Heerbrugg: Maimarkt**

Der Maimarkt in Heerbrugg findet am Dienstag, 19. Mai 2009, in der Marktstrasse statt.

### **Au: Seniorentafel, Kochnachfolge gesucht**

Die fröhliche Seniorentafel mit 25 Teilnehmern sucht eine Nachfolge für Judith Rohner, die jeweils für die Seniorentafel kocht. Die Köchin bzw. der Koch wird von zwei Helferinnen pro Essenstag unterstützt. Aufgrund privaten Veränderungen kann die bisherige Köchin dem liebgewonnenen Freizeitjob nicht mehr nachkommen. Interessierte melden sich bitte bei Judith Rohner (sani.at.home@gmx.ch, Tel. 071 740 92 54). Findet sich keine Nachfolge, wird das Angebot eingestellt.

### **Au: Elternforum, Jugend-Kochkurs**

Das Elternforum Au bietet am Mittwoch, 13. Mai 2009 von 13.30 bis ca. 17.30 Uhr in der Schulküche des Schulhauses Wees einen Jugend-Kochkurs für die 4. bis 6. Klasse der Primarschule an. Kosten: CHF 15 pro Person, die Teilnehmerzahl ist beschränkt. Anmeldung bis spätestens 8. Mai 2009 bei Imma Navarro-Stella, Neudorfstrasse 8b, Au, Tel. 071 740 11 24.

### **Au: Muttertagskonzert des Musikvereins Au**

Der Musikverein Konkordia und die Jugendmusik Au unter der Leitung von Alain Wozniak und Andreas Bleisch laden Sie zum Muttertagskonzert am Samstagabend, 9. Mai 2009 recht herzlich ein. Konzertbeginn ist um 18.00 Uhr auf dem roten Platz bei der Turnhalle Wees. Der Musikverein Au bereitet sich derzeit intensiv auf die Kreismusiktage vom 16./17. Mai 2009 in Heerbrugg vor. Eine kleine Festwirtschaft ab 17.30 Uhr sorgt für das leibliche Wohl der Zuhörer. Die Jugendmusik und der Musikverein Konkordia Au heissen alle herzlich willkommen.

### **Heerbrugg: Frühlingsbummel 2009 von ProHeerbrugg**

Da am geplanten Termin der kantonale Jugi-Tag stattfindet, verschiebt ProHeerbrugg den traditionellen Frühlingsbummel auf den Sonntag, 14. Juni 2009.

### **Heerbrugg: Kreismusiktag 2009**

Der Musikverein Heerbrugg führt den Kreismusiktag 2009 am 15. bis 17. Mai 2009 durch. Die Festivitäten finden rund um die Kanti - Hallen statt. An diesen drei Tagen treffen sich diverse Musikvereine von nah und fern. Das genaue Programm entnehmen sie bitte der Tagespresse oder unserer Homepage [www.kmt2009.ch](http://www.kmt2009.ch). Da ein solches Fest nicht ohne Verkehrsbe-

hinderungen und Geräuschimmissionen über die Bühne geht, bitten wir die Anwohner jetzt schon um Verständnis. Am Sonntag wird die Auerstrasse (Hauptstrasse) von 12.00 Uhr bis ca. 17.00 Uhr, zwischen Kloterenstrasse und Nelkenweg gesperrt, um den Marschmusikwettbewerb zu veranstalten. Auch hier bitten wir die Bevölkerung um Verständnis. Die Bewohner der Feldstrasse, Eulenberg, Ulmenweg, Neuwiesstrasse, Paradiesweg und Dammstrasse werden um Kenntnisnahme dieser Sperrung gebeten. Die Zu- und Wegfahrt von ihren Liegenschaften sind aber über die Dammstrasse Richtung Stern-Garage gewährleistet. Der Musikverein begrüsst die ganze Bevölkerung an den diversen festlichen Aktivitäten des Kreismusiktags Heerbrugg.

### **Au-Heerbrugg: FDP-Höck**

Am Dienstag, 26. Mai 2009, treffen sich die Mitglieder der FDP Au-Heerbrugg um 20.00 Uhr im Restaurant Schiff in Au zum gemeinsamen Politisieren. Aktuelles Thema: «Die ersten 100 Tage unserer neuen Mandatsträger. Haben sich ihre Erwartungen erfüllt? Kann die Partei sie in irgendeiner Form unterstützen? Wo sind Verbesserungen nötig?» Ziel des Stammes ist es, die Haltung der Bürger einzubringen und das Thema zu diskutieren. Die FDP Au-Heerbrugg freut sich auf Ihre aktive Teilnahme. Sympathisanten sind willkommen.

## UNENTGELTLICHE RECHTSAUSKUNFT

---

Die nächste unentgeltliche Rechtsauskunft findet am Donnerstag, 14. Mai 2009 im Rathaus Altstätten, Sitzungszimmer Nr. 1 im 1. Stock, statt. Die Beratungszeit pro Ratssuchendem beträgt etwa zehn Minuten. Für den Besuch der unentgeltlichen Rechtsauskunft ist keine Anmeldung nötig, die Interessierten werden zwischen 15.00 und 18.00 Uhr in der Reihenfolge ihres Erscheinens beraten.

## TAGESKARTE GEMEINDE - ONLINE

---

Die vier Tageskarten Gemeinde, angeboten für CHF 35 je Fahrkarte, können auf [www.au.ch](http://www.au.ch) online reserviert werden. Selbstverständlich können diejenigen, die über keinen Internetanschluss verfügen, die Fahrkarten weiterhin beim Einwohneramt per Telefon bestellen (Tel. 071 747 02 20). Wir wünschen allen, die von diesem Angebot profitieren, gute und sichere Fahrt mit den öffentlichen Verkehrsmitteln.

## FILM «HERZSTÜCK HEERBRUGG»

---

Über die Entstehung und Bedeutung der Zentrumsüberbauung «Am Markt» wurde vom bekannten Dokumentarfilmer Peter Sonderegger ein Film gedreht. Das Werk trägt den Titel «Herzstück Heerbrugg» und kann gegen einen Unkostenbeitrag von CHF 10 beim Einwohneramt (Büro 1) bezogen werden.

## IMPRESSUM

---

Die nächste Ausgabe erscheint am **Mittwoch**, 20. Mai 2009.  
Redaktionsschluss: **Freitag**, 15. Mai 2009, 16.00 Uhr.  
Verantwortlich: Marcel Fürer  
Postanschrift: Gemeinderatskanzlei, 9434 Au  
E-Mail: [marcel.fuerer@au.ch](mailto:marcel.fuerer@au.ch)  
Tel. 071 747 02 14, Fax. 071 747 02 02

